

Traduction proposée / Suggested translation

1. **Bonjour ! Comment allez-vous ?**
Good morning! How are you?
2. **J'ai mal à la gorge.**
I have a sore throat.
3. **Pourquoi ne te mouches-tu pas au lieu de renifler ?**
Why don't you blow your nose instead of sniffing?
4. **Qu'avez-vous ? Qu'est-ce qui ne va pas ?**
What's the matter with you?
5. **« Quel âge as-tu ? – J'ai sept ans. »**
"How old are you?" "I'm seven."
6. **Arrête de hausser les épaules et écoute-moi !**
Stop shrugging / Don't shrug your shoulders and listen to me!
7. **Elle a suivi un régime amaigrissant et elle a l'air beaucoup plus heureuse maintenant.**
She went on a slimming diet and now looks much happier.
8. **Il ressemble à son père.**
He looks like his father.
9. **Je passe un examen demain matin. Tu peux me réveiller à six heures ?**
I am taking an exam tomorrow morning. Can you wake me up at six (o'clock)?
10. **Il faut bien que jeunesse se passe.**
Boys will be boys.
11. **Beaucoup de femmes sont soucieuses de leur ligne. Elles ont peur de prendre du poids.**
Many women are figure-conscious. They are afraid of putting on weight.
12. **Ce n'est pas toujours facile de garder son sérieux.**
It is not always easy to keep a straight face.
13. **Ils étaient prêts à se battre bec et ongles pour remporter le match.**
They were ready to fight tooth and nail to win the match.
14. **Nous avons reçu de leurs nouvelles il y a deux semaines.**
We heard from them two weeks ago.
15. **Loin des yeux, loin du cœur.**
Out of sight, out of mind.

Traduction proposée / Suggested translation

1. She washes her hair twice a week.
Elle se lave les cheveux deux fois par semaine.
2. Speak up, please! We can't hear you.
Parle plus fort ! On ne t'entend pas. / Parlez plus fort ! On ne vous entend pas.
3. Hurry up or we'll miss the bus!
Dépêche-toi sinon on va rater l'autobus ! / Dépêchez-vous sinon on va rater l'autobus !
4. She is nearly fifty but she has kept her figure.
Elle a près de cinquante ans mais elle a gardé la ligne.
5. Remember to brush your teeth at least three times a day.
N'oublie pas de te brosser les dents au moins trois fois par jour. /
N'oubliez pas de vous brosser les dents au moins trois fois par jour.
6. Your hair is too long. You should get it cut.
Tu as les cheveux trop longs. Tu devrais te les faire couper. /
Vous avez les cheveux trop longs. Vous devriez vous les faire couper.
7. This child is tired. It can be seen with half an eye.
Cet enfant est fatigué. Cela saute aux yeux.
8. Could you keep an eye on the kids while I answer the phone?
Pourrais-tu / Pourriez-vous surveiller les enfants pendant que je réponde au téléphone ?
9. They all stood up when the chief entered the meeting-room.
Ils se sont tous levés lorsque le chef est entré dans la salle de réunion.
10. She was the spitting image of her mother.
Elle était le portrait tout craché de sa mère.
11. Some people like splitting hairs.
Certaines personnes aiment couper les cheveux en quatre.
12. He doesn't look his age.
Il ne fait pas son âge.
13. They were still in their teens when their parents moved to Kenya.
Ils étaient encore adolescents lorsque leurs parents sont partis s'installer au Kenya.
14. She was so heavily made up that no one could recognize her.
Elle était si maquillée que personne ne l'a reconnue.
15. His sister has just turned fifteen. She is three years older than him.
Sa sœur vient d'avoir quinze ans. Elle a trois ans de plus que lui.